

# Índice

Prefacio a la edición española .....	15
Introducción a la edición francesa .....	17
CAPÍTULO 1. CONCEPCIÓN DE LOS LENGUAJES DE INDIZACIÓN .....	21
1. Definición .....	21
2. Principio: la post-coordinación .....	22
3. Tipología .....	22
3.1. Tipos de lenguajes de indización .....	22
3.1.1. Lenguaje libre .....	23
3.1.1.1. Lista de palabras clave .....	23
3.1.1.2. Lista de descriptores libres .....	23
3.1.2. Lenguaje controlado .....	23
3.1.2.1. Lista de autoridades .....	23
3.1.2.2. Thesaurus de descriptores .....	23
3.1.3 Lenguaje codificado .....	24
3.2. Características comparativas .....	24
3.2.1. Contenido .....	25
3.2.1.1. Lista de palabras clave .....	25
3.2.1.2. Lista de descriptores libres .....	25



3.2.1.3. Lista de autoridades .....	25
3.2.1.4. Thesaurus de descriptores .....	26
3.2.2. Tamaño .....	26
3.2.3. Prestaciones .....	26
3.2.3.1. Univocidad semántica .....	27
3.2.3.1.1. Lista de palabras clave .....	27
3.2.3.1.2. Lista de descriptores libres .....	29
3.2.3.1.3. Lista de autoridades .....	29
3.2.3.1.4. Thesaurus de descriptores .....	29
3.2.3.2. Riqueza terminológica .....	30
3.2.3.3. Actualización .....	31
3.2.3.4. Facilidad de utilización en el momento de indizar los documentos .....	31
3.2.3.5. Facilidad de utilización en el momento de la formulación de las consultas .....	31
3.2.3.6. Coherencia de la indización .....	32
3.2.3.7. Consumo de memoria .....	33
3.2.4. Costes de construcción y de utilización .....	34
3.2.4.1. Lista de palabras clave .....	34
3.2.4.2. Lista de descriptores libres .....	34
3.2.4.3. Lista de autoridades .....	35
3.2.4.4. Thesaurus .....	35
3.3. Utilización dentro de los sistemas documentales actuales .....	35
<b>4. Estructura de los thesaurus .....</b>	<b>36</b>
4.1. Noción de campo semántico .....	36
4.2. Elementos constitutivos .....	37
4.2.1. Unidades léxicas .....	37
4.2.1.1. Grupo de descriptores .....	38
4.2.1.1.1. Utilidad .....	38
4.2.1.1.2. Tipología .....	38
4.2.1.1.3. Discusión .....	39
4.2.1.2. Descriptor .....	40
4.2.1.2.1. Definición .....	40
4.2.1.2.2. Modalidades de desambiguación .....	40
4.2.1.2.3. Notación .....	42
4.2.1.3. No-descriptor .....	42
4.2.1.3.1. Definición .....	42

4.2.1.3.2. Utilidad .....	42
4.2.1.4. Descriptores auxiliares .....	43
4.2.2. Relaciones semánticas .....	44
4.2.2.1. Pertenencia .....	44
4.2.2.1.1. Definición .....	44
4.2.2.1.2. Utilidad .....	44
4.2.2.1.3. Tipología .....	45
4.2.2.1.4. Notación .....	45
4.2.2.2. Equivalencia interlingüística .....	45
4.2.2.2.1. Definición .....	45
4.2.2.2.2. Utilidad .....	47
4.2.2.2.3. Tipología .....	47
4.2.2.2.4. Notación .....	47
4.2.2.3. Equivalencia semántica intralingüística .....	47
4.2.2.3.1. Definición .....	47
4.2.2.3.2. Utilidad .....	48
4.2.2.3.3. Tipología .....	48
4.2.2.3.4. Notación .....	50
4.2.2.4. Jerarquía .....	52
4.2.2.4.1. Definición .....	52
4.2.2.4.2. Utilidad .....	53
4.2.2.4.3. Tipología .....	53
4.2.2.4.4. Notación .....	55
4.2.2.5. Asociación .....	57
4.2.2.5.1. Definición .....	57
4.2.2.5.2. Utilidad .....	57
4.2.2.5.3. Tipología .....	57
4.2.2.5.4. Notación .....	58
4.2.2.6. Relaciones no clásicas .....	58
<b>5. Presentación .....</b>	<b>59</b>
5.1. Lista de palabras clave .....	59
5.2. Lista de descriptores libres .....	59
5.3. Lista de autoridades .....	60
5.4. Thesaurus de descriptores .....	60
5.4.1. Utilidad .....	60
5.4.2. Presentaciones en listas .....	61



5.4.2.1. Lista alfabética estructurada completa, no permutada .....	61
5.4.2.2. Lista alfabética estructurada completa, permutada .....	62
5.4.2.3. Lista alfabética estructurada por grupos .....	62
5.4.2.4. Índice alfabético completo .....	62
5.4.2.5. Índice alfabético por grupos .....	63
5.4.2.6. Lista jerárquica .....	63
5.4.3. Presentaciones gráficas .....	63
5.4.3.1. Diagrama de flechas .....	63
5.4.3.2. Terminograma .....	64
<b>6. Ilustraciones</b> .....	64
<b>7. Bibliografía</b> .....	80
<b>CAPÍTULO 2. CONSTRUCCIÓN Y MANTENIMIENTO</b> .....	81
<b>1. Construcción de un thesaurus de descriptores</b> .....	81
1.1. Proceso de construcción .....	81
1.1.1. Recolección del vocabulario .....	81
1.1.2. Listado de las microdisciplinas .....	82
1.1.3. Reducción a un lenguaje documental .....	83
1.1.3.1. Elaboración de la estructura de equivalencia semántica .....	83
1.1.3.2. Elaboración de la estructura jerárquica en el interior de cada microthesaurus .....	84
1.1.3.3. Tratamiento de los dobles usos .....	84
1.1.4. Búsqueda de equivalencias interlingüísticas .....	84
1.1.5. Elaboración de la estructura asociativa .....	86
1.1.6. Realización de la edición experimental .....	86
1.1.7. Formación de los indizadores .....	86
1.1.8. Test del thesaurus .....	86
1.1.9. Revisión final y realización de la edición operativa .....	87
1.2. Estudio de oportunidad .....	87
1.2.1. Definición del mercado .....	88
1.2.1.1. La demanda .....	88
1.2.1.2. La oferta .....	88
1.2.2. Definición de las características del thesaurus .....	89

1.2.2.1. Lista de los dominios .....	89
1.2.2.2. Compatibilidad con un thesaurus existente .....	90
1.2.2.3. Tamaño .....	91
1.2.2.4. Lenguas .....	92
1.2.2.5. Tipos de relaciones .....	92
1.2.2.6. Características formales .....	93
1.2.2.7. Características cualitativas .....	93
1.2.3. Elección de las fuentes terminológicas .....	96
1.2.4. Proceso de tratamiento .....	96
1.2.4.1. Tratamiento completamente manual .....	96
1.2.4.1.1. Método de fichas .....	96
1.2.4.1.2. Método de los grafos .....	98
1.2.4.2. Utilización de un programa de tratamiento de textos .....	99
1.2.4.3. Utilización de un sistema automatizado de gestión de thesaurus en proceso por lotes .....	100
1.2.4.3.1. Módulo de gestión de thesaurus .....	100
1.2.4.3.2. Programa especializado de gestión de thesaurus .....	100
1.2.4.4. Uso mixto de un programa de tratamiento de textos y de un sistema de gestión de thesaurus en proceso por lotes .....	101
1.2.4.5. Utilización de un sistema de gestión de thesaurus en modo interactivo .....	102
1.2.5. Definición de las responsabilidades .....	105
1.2.5.1. Comité director .....	105
1.2.5.2. Responsable de la construcción .....	105
1.2.5.3. Responsable de la validación .....	106
1.2.5.4. Responsable de las equivalencias interlingüísticas .....	106
1.2.5.5. Distribución de las responsabilidades: recomendaciones .....	107
1.2.6. Estimación del coste .....	107
1.2.7. Establecimiento del calendario .....	108
<b>2. Mantenimiento de un thesaurus de descriptores</b> .....	108
2.1. Seguimiento del uso .....	108
2.2. Puesta al día .....	109
<b>3. Construcción y mantenimiento de una lista de autoridades</b> .....	110
<b>4. Construcción y mantenimiento de una lista de descriptores libres</b> .....	111

4.1. Examen de la lista de descriptores libres .....	111
4.2. Establecimiento de relaciones semánticas .....	112
4.3. Mecanografiado y edición .....	112
<b>5. Bibliografía .....</b>	<b>112</b>
5.1. Normalización .....	112
5.2. Repertorios de thesaurus .....	112
5.3. Bibliografía general sobre la construcción de lenguajes documentales .....	112
5.4. Thesaurus «universales» .....	113
<b>CAPÍTULO 3. UTILIZACIÓN DE LOS LENGUAJES DE INDIZACIÓN .....</b>	<b>115</b>
<b>1. La indización humana .....</b>	<b>115</b>
1.1. Definición .....	115
1.2. Objetivo .....	116
1.3. Rasgos distintivos .....	116
1.4. Etapas .....	116
1.4.1. Toma de contacto .....	116
1.4.2. Elección de los conceptos .....	116
1.4.3. Traducción de los conceptos en descriptores .....	117
1.4.3.1. Indización por medio de una lista de descriptores libres .....	117
1.4.3.2. Indización por medio de una lista de autoridades .....	118
1.4.3.3. Indización por medio de un thesaurus de descriptores .....	119
1.4.4. Establecimiento de enlaces sintácticos entre los descriptores conservados .....	119
1.4.4.1. Yuxtaposición .....	119
1.4.4.2. Ponderación .....	120
1.4.4.3. Especificación de un punto de vista .....	120
1.4.4.4. Especificación de un vínculo .....	121
1.4.4.5. Especificación de un rol .....	121
1.4.4.6. Integración dentro de un enunciado estructurado .....	122
1.5. Características de la indización humana .....	122
1.5.1. Profundidad de la indización .....	122
1.5.2. Tiempo de indización .....	122
1.5.3. Coherencia de la indización .....	123
1.5.4. Cualidades de la indización .....	123
<b>2. Validación de la indización .....</b>	<b>124</b>

<b>3. La indización automática .....</b>	<b>125</b>
3.1. Enriquecimiento de la indización por autoreenvío .....	126
3.2. Indización automática, no selectiva, en lenguaje libre no normalizado .....	128
3.3. Indización automática, no selectiva, en lenguaje libre normalizado .....	129
3.3.1. Ficheros .....	130
3.3.2. Indización .....	132
3.4. Indización automática selectiva, en lenguaje libre .....	133
3.4.1. Diccionarios .....	133
3.4.2. Indización .....	134
3.5. Indización automática selectiva, en lenguaje controlado .....	137
3.5.1. Fichero .....	137
3.5.2. Indización .....	137
3.6. Indización asistida por ordenador .....	139
3.6.1. Indización asistida determinista .....	139
3.6.2. Indización asistida con orientación probabilista .....	140
3.6.2.1. Diccionarios .....	140
3.6.2.2. Preaprendizaje del sistema .....	142
3.6.2.3. Indización .....	142
3.6.3. Indización asistida con orientación lingüística .....	143
3.6.3.1. Conjuntos de datos .....	143
3.6.3.2. Reglas .....	147
3.6.3.3. Indización .....	149
<b>4. Organización de los boletines de índices por materias .....</b>	<b>151</b>
4.1. Índices de vocabulario libre .....	151
4.2. Índice de vocabulario controlado .....	153
4.2.1. Índice completo .....	153
4.2.2. Índice parcial de entradas simples .....	154
4.2.3. Índice parcial de entradas compuestas sin sintaxis .....	154
4.2.4. Índice parcial de entradas compuestas con sintaxis .....	159
<b>5. Organización de los ficheros de búsqueda .....</b>	<b>159</b>
<b>6. Búsqueda documental .....</b>	<b>161</b>
6.1. Selección de los sistemas documentales que se van a interrogar .....	162
6.2. Elección de los conceptos de la consulta .....	162



6.3. Traducción de los conceptos a un lenguaje de indización .....	163
6.4. Establecimiento de enlaces sintácticos entre los términos de indización .....	165
6.4.1. Lógica booleana .....	165
6.4.1.1. Operadores lógicos .....	165
6.4.1.2. Ecuación de búsqueda .....	168
6.4.1.3. Estrategia de búsqueda .....	169
6.4.1.4. Características cualitativas .....	171
6.4.2. Método del truncamiento .....	171
6.4.3. Enlaces de proximidad .....	171
6.4.4. Comparación .....	173
6.5. Búsqueda asistida por el ordenador .....	174
6.5.1. Método de extensión .....	174
6.5.2. Método de la ponderación .....	174
6.5.3. Bucle de pertinencia .....	177
6.5.4. Método lingüístico .....	178
6.5.5. Método lingüístico-estadístico .....	180
6.5.6. Búsqueda documental por medio de un sistema experto .....	182
6.5.6.1. Sistema experto basado en un thesaurus .....	183
6.5.6.2. Sistemas expertos basados en el lenguaje libre y en el lenguaje controlado .....	184
6.6. Apreciación final de la pertinencia .....	192
6.6.1. Macro-evaluación .....	192
6.6.2. Micro-evaluación .....	194
<b>7. Bibliografía .....</b>	<b>196</b>
7.1. Indización .....	196
7.2. Boletines de índices .....	196
7.3. Búsqueda documental .....	197